Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wśród których była Maria Magdalena i Maria Jakuba i Jozesa matka i matka synów Zebedeusza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wśród nich była Maria Magdalena,\* Maria, matka Jakuba i Józefa, i matka synów Zebedeusza.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wśród tych była Maria Magdalena i Maria Jakuba i Józefa matka i matka synów Zebedeusza. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wśród których była Maria Magdalena i Maria Jakuba i Jozesa matka i matka synów Zebedeusza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Była wśród nich Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba i Józefa, oraz matka synów Zebedeusza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wśród nich były: Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba i Józefa, oraz matka synów Zebedeusza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Między któremi była Maryja Magdalena, i Maryja, matka Jakóbowa i Jozesowa, i matka synów Zebedeuszowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | między którymi była Maria Magdalena i Maria Jakobowa, i Jozefowa matka, i matka synów Zebedeuszowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Były wśród nich: Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba i Józefa, oraz matka synów Zebedeusza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wśród nich była Maria Magdalena i Maria, matka Jakuba i Józefa, i matka synów Zebedeuszowych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wśród nich były: Maria Magdalena, Maria – matka Jakuba i Józefa, oraz matka synów Zebedeusza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wśród nich była Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba i Józefa, oraz matka synów Zebedeusza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wśród nich znajdowała się Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba i Józefa, oraz matka synów Zebedeusza. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Była wśród nich Maria z Magdali, Maria matka Jakuba i Józefa, a także żona Zebedeusza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Była wśród nich Maria Magdalena i Maria, matka Jakuba i Józefa, i matka synów Zebedeusza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Між ними була Марія Магдалина, Марія - мати Якова та Йосипа, мати Заведеєвих синів. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | w których była Maria, ta Rodem z Wieży, i Maria, ta Iakobosa i Iosefa matka, i matka synów Zebedaiosa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wśród nich była Maria Magdalena, Maria matka Jakóba i Jozesa oraz matka synów Zebedeusza. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wśród nich były Miriam z Magdali, Miriam matka Jaakowa i Josefa oraz matka synów Zawdaja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wśród nich była Maria Magdalena, a także Maria – matka Jakuba i Jozesa – oraz matka synów Zebedeusza. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wśród nich były Maria z Magdali, Maria—matka Jakuba i Józefa, oraz matka synów Zebedeusza. |

1. 1) <x>490 8:2</x>; <x>500 19:25</x>; <x>500 20:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 20:20</x> [↑](#footnote-ref-3)